



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 55 (1955), p. 21-22

Serge Sauneron

La forme hiéroglyphique de la préposition copte [oubé].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724709575	<i>Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 38</i>	Dennis Halfit (éd.)
9782724709544	<i>Food and Drink in Egypt and Sudan</i>	Mennat-Allah El Dorry (éd.)
9782724709766	<i>Oasis ottomanes</i>	Nicolas Michel
9782724709216	<i>Costumes of Egypt. The Lost Legacies.</i>	Shahira Mehrez
9782724710267	<i>Costumes of Egypt. The Lost Legacies. (Limited Edition)</i>	Shahira Mehrez
9782724710106	<i>Abréviations des périodiques et collections en usage à l'Ifao, 8e éd.</i>	Bernard Mathieu
9782724709629	<i>Catalogue des ostraca hiéroglyphiques non littéraires de Deir el-Médîneh</i>	Pierre Grandet
9782724709704	<i>The Kiosk of Taharqa</i>	Martina Minas-Nerpel, René Preys

LA FORME HIÉROGLYPHIQUE DE LA PRÉPOSITION COPTE ΟΥΒΕ

PAR

S. SAUNERON

A l'époque persane apparaît dans les textes démotiques une préposition nouvelle, sans doute issue du langage populaire, *r-wbe* (𐩠𐩢𐩠𐩣) ⁽¹⁾, plus tard simplement *wbe* 𐩠𐩢𐩠 (2) *wb* ⁽³⁾, avec les sens : « contre », « au sujet de », « concernant ». Son origine est obscure, et l'étymologie qu'on a voulu chercher dans l'ancienne préposition *m-b* 𐩠𐩢𐩠 (4) est peu vraisemblable.

Cette préposition donne en copte ΟΥΒΕ-, ΟΥΒΗ= avec des sens voisins et quelques autres dérivés des premiers ⁽⁵⁾.

Les textes du temple d'Esna dont nous préparons l'édition nous fournissent l'équivalent hiéroglyphique jusqu'ici introuvable de cette préposition, dans des documents datés de Domitien (ex. 1) et de Trajan (ex. 2-3).

1. 𐩠𐩢𐩠𐩣. Voir après elle (= la colonne 10) la colonne du nord qui se trouve en face ⁽⁶⁾ (= la colonne 9).
2. 𐩠𐩢𐩠. Voir sur la colonne (= colonne 11) qui se trouve en face d'elle (= la colonne 12) ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ *Pap. Rylands IX*, 19, 9.

⁽²⁾ *Pap. Rylands XXV*, 13 ; stèle démotique d'Akhmîm, *RT* 26, 162, II.

⁽³⁾ BRUGSCH, *Wörterbuch*, p. 169 ; SPIEGELBERG, *Demot. Gr.* § 309 ; GRIFFITH-THOMPSON, *Mag. Demot. Pap.* III, n° 187 ; ORT GEUTHNER, *Gramm. du Pap. Mag.* § 302 ; LEXA, *Gramm. Démotique V* (1948), § 875 ; GRIFFITH, *Rylands Papyri III*, p. 245 n. 9 et 340.

⁽⁴⁾ *Wb.* I, 174⁵⁻⁹ ; BRUGSCH, *Wörterbuch*,

169 ; SPIEGELBERG, *Demot. Gr.* § 309.

⁽⁵⁾ SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* p. 166 ; CRUM, *Coptic Dictionary*, p. 476 ; MALLON, *Gramm. Copte* § 318. — Voir E. ANDERSSON, *Sur la forme fayoumique ΟΥΒΕ* (S. ΟΥΒΕ) dans la *Pistis Sophia* avec une remarque philologique sur l'emploi de la préposition ΟΥΒΕ, *Sphinx XI*, 143-146.

⁽⁶⁾ Colonne 10, l. 27.

⁽⁷⁾ Colonne 12, l. 2.

